

УДК 81

DOI: 10.26140/bg3-2020-0901-0077

## К ПРОБЛЕМЕ ВОСПРИЯТИЯ ЭМОЦИОНАЛЬНЫХ ВЫСКАЗЫВАНИЙ С ПОЗИЦИИ ФРЕЙМОВОГО ПОДХОДА (НА МАТЕРИАЛЕ АНГЛИЙСКОГО ЯЗЫКА)

© 2020

AuthorID: 787949

SPIN: 1662-2650

ResearcherID: V-7758-2017

ORCID: 0000-0002-9298-1541

**Христианова Наталья Валерьевна**, кандидат филологических наук, доцент кафедры межкультурной коммуникации и методики преподавания иностранных языков Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации

AuthorID: 997422

SPIN: 5157-1808

**Ким Анастасия Алексеевна**, студент магистратуры направления «Педагогическое образование» Института филологии, журналистики и межкультурной коммуникации

*Южный федеральный университет*

(344006, Россия, Ростов-на-Дону, ул. Большая Садовая, 105, e-mail: nasty96\_kim@mail.ru)

**Аннотация.** В статье анализируются эмоциональные высказывания на материале английского языка в рамках когнитивной лингвистики. Эмоциональные высказывания, в содержании которых отражены переживания индивида относительно определенных явлений, событий и ситуаций, актуализируются с помощью лексических, морфологических, просодических, фонетических языковых средств. Одним из способов восприятия и понимания эмоциональных высказываний в процессе коммуникации может считаться фреймовый подход. Фреймы, являясь результатом опыта индивида и его знаний об окружающей действительности, представляют собой совокупность сведений, извлекаемых из памяти и организованных вокруг некоторого понятия, для понимания высказываний или целого текста. Фрейм «эмоция» активируется в том случае, когда адресат, пытаясь выявить смысл эмоционального высказывания, помещает его содержание в модель, известную ему независимо от высказывания. Фрейм «эмоция» состоит из двух уровней (верхнего и нижнего), иерархически связанных друг с другом. Каждый из них содержит характерные для данного понятия черты. Узлы верхнего уровня фрейма отражают общую семантическую и формальную стороны искомого понятия. Терминалы нижнего уровня характеризуют понятие «эмоция» в конкретном высказывании.

**Ключевые слова:** когнитивная лингвистика, фреймовый подход, фрейм, узлы верхнего уровня фрейма, терминалы, понятие «эмоция», эмоциональные высказывания, способы актуализации эмоций, адресант, адресат, синтаксическая модель высказывания.

## REFERRING TO THE PROBLEM OF PERCEPTION OF EMOTIONAL SPEECHES FROM THE PERSPECTIVE OF THE FRAME APPROACH (ON THE MATERIAL OF THE ENGLISH LANGUAGE)

© 2020

**Khristianova Natalya Valeryevna**, Candidate of Philology, Associate Professor of the Department of Intercultural Communication and Methodology of Teaching Foreign Languages, Institute of Philology, Journalism and Intercultural Communication

**Kim Anastasia Alekseevna**, graduate student of the field of study "Pedagogical Education", Institute of Philology, Journalism and Intercultural Communication

*Southern Federal University*

(344006, Russia, Rostov-on-Don, Bolshaya Sadovaya St., 105, e-mail: nasty96\_kim@mail.ru)

**Abstract.** The article analyzes the emotional statements on the material of the English language within the framework of cognitive linguistics. Emotional statements, the content of which reflects the individual's experiences regarding certain phenomena, events and situations, are updated with the help of lexical, morphological, prosodic, syntactic language means. One of the ways of perceiving and understanding emotional statements in the process of communication can be considered as a frame approach. Frames, being the result of an individual's experience and his knowledge of the surrounding reality, are a collection of information extracted from memory and organized around some concept for understanding statements or the whole text. The frame "emotion" is activated when the addressee, trying to understand the meaning of an emotional statement, places its content in a model that is known to him independently of the statement. The frame "emotion" consists of two levels (upper and lower), hierarchically related to each other. Each of them contains features relevant to this concept. The frame "emotion" consists of two levels (upper and lower), hierarchically related to each other. The nodes of the upper level of the frame reflect the general semantic side and formal side of the analyzed concept. The terminals of the lower level characterize the concept of "emotion" in a particular statement.

**Keywords:** cognitive linguistics, frame approach, frame, nodes of the upper level of the frame, terminals, the concept of "emotion", emotional statements, ways of actualizing emotions, addresser, addressee, syntactic model of the statement.

### ВВЕДЕНИЕ

Эмоциональная составляющая жизни человека исследуется в работах многих отечественных и зарубежных философов, психологов, физиологов, лингвистов, вследствие чего в настоящее время существует множество определений эмоции и теорий, описывающих механизмы, причины появления различных чувств и эмоций у человека, характер и формы их проявления.

В связи с существующей и по сей день терминологической путаницей ряд ученых-психологов отмечает трудности в точном определении понятия «эмоция». По мнению В.К. Вилюнаса, сложность объясняется размытым разграничением таких понятий, как эмоция, чувство

и аффект, а также тем, что «феноменологический материал, объяснить который призвана теория эмоций, не обладает отчетливо различимыми признаками, которые могли бы обеспечить некоторую единую изначальную его группировку и упорядочивание» [1, с.5]. Согласно данным толкового словаря русского языка эмоция – душевное переживание, чувство. Эмоции делятся на положительные и отрицательные [2, с.910].

М.Н. Аверина предлагает рассматривать эмоцию в широком и узком смыслах. «В широком смысле слова эмоция – это переживание человеком своих отношений к действительности, то есть то же, что чувство» [3, с.15]. Оксфордский толковый словарь по психологии

описывает эмоции как «общий термин для обозначения любого из ряда субъективно переживаемых, аффективно нагруженных состояний». В основном, данные эмоциональные переживания несут острый характер [4]. В.О. Леонтьев различает эмоциональные явления по характеру их проявления, устойчивости, осознанности их субъектом, и выделяет среди них настроения, чувства и эмоции. С позиции ученого, эмоций проявляются в форме осознанных состояний, «возникающих в результате оценки человеком некоторого события или явления относительно возможности применения этого явления в каких-то своих целях или удовлетворения своих потребностей» [5, с.4].

Опираясь на обобщенные критерии, определим эмоцию как определенное состояние человека, проявляющееся в переживании конкретной ситуации или события. Эмоции, представляя собой характерную форму реакции человека на окружающую действительность, занимают одно из центральных мест в языковой картине мира. Обусловленный возникновением антропологической парадигмы интерес ученых к человеческому фактору в языке затрагивает также эмоции и их вербальную реализацию. В контексте изучения способов реализации эмоций в языке достаточно актуальным представляется исследование механизмов восприятия и понимания эмоциональных высказываний с позиции фреймового подхода.

Термин «фрейм» был введен в 70-е годы XX века профессором М. Минским для обозначения структуры знаний при восприятии различных сценариев. В отечественной лингвистике теория фреймов получила распространение в работах Н.Н. Болдырева [9], М.В. Никитина [10], И.А. Тарасовой [11], Е.Г. Белявской [12], В.В. Гончаренко [13], С.А. Жаботинской [14] и др.

#### МЕТОДОЛОГИЯ

В процессе коммуникации собеседники сталкиваются с проблемой восприятия определенных речевых высказываний. Понимание высказывания, описывающего или выражающего эмоциональное состояние, обусловлено тем, что у говорящего и слушающего складывается некое представление о данном высказывании и понятии «эмоция» в частности. Конструирование этих представлений происходит неосознанно и возможно лишь при условии извлечения определенной информации из своей памяти и из опыта переживания аналогичных состояний, наличия общих знаний о предмете высказывания, осознания и ясного понимания последнего [6, с.97]. Так, воспринимая эмоциональное высказывание, слушающий ориентируется на определенные знания о понятии «эмоция», хранящиеся в его памяти, и осознание его происходит через призму подобных ситуаций или состояний. То есть предыдущий опыт переживания схожих ситуаций непосредственно влияет на рецепцию человеком искомого понятия.

Как известно, знания, содержащиеся в себе основную и потенциально возможную информацию, связанную с определенным понятием, хранятся в памяти человека в виде четкой структуры или модели. Данная модель, фрейм служит для измерения и описания знаний (ментальных репрезентаций), извлекаемых из человеческой памяти [7, с.127]. В своих работах М. Минский так описывает процесс восприятия и конструирования представления о происходящем: «Человек, пытаясь познать новую для себя ситуацию или по-новому взглянуть на уже привычные вещи, выбирает из своей памяти некоторую структуру данных (образ), называемую фреймом, с таким расчетом, чтобы путем изменения в ней отдельных деталей сделать ее пригодной для понимания более широкого класса явлений или процессов» [8, с.72]. Филолог Н.Н. Болдырев отмечает универсальный характер фреймов, определяя данный термин, как «модель культурно-обусловленного или канонизированного знания, которое является общим, по крайней мере, для части говорящего сообщества» [9, с.33].

Отметим, что существует также ряд исследований, в которых фреймовый подход используется для интерпретации различных эмоциональных состояний. Так, в работах Е.М. Вольфа понятие «эмоциональное состояние» рассматривается в его соотносительности с когнитивной структурой знания и репродуцируется в сознании человека в виде фреймов. Ученый полагает, что «высказывания, описывающие различные эмоциональные состояния индивида, интерпретируются в виде модели, соответствующей фрагментам внутреннего мира человека. Их можно представить как систему фреймов, куда входят элементы соответствующих ситуаций, включающих эмотивное состояние человека: субъект модели, само эмоциональное состояние и его причина» [15, с.55].

Целью данной работы является описание фреймовой структуры понятия «эмоция». Под фреймом понимаем систему знаний вербального и невербального характера. Эта система структурирована вокруг понятия «эмоция» и актуализируется в определенной ситуации для ее объяснения. То есть в процессе восприятия любого эмоционального высказывания адресат помещает его содержание во фрейм для понимания новой эмоциональной ситуации. В качестве основных методов в исследовании применяются описательный метод и метод когнитивного анализа.

#### РЕЗУЛЬТАТЫ

Графическая модель фрейма состоит из связанных между собой узлов. Они включают в себя признаки анализируемого понятия. Иерархическая структура фрейма состоит из верхнего и нижнего уровня, каждый из которых содержит узлы. Верхний уровень фрейма представляет собой, так называемую константу, или инвариант, и всегда справедлив по отношению к понятию «эмоция», так как его узлы включают общие знания о понятии. Нижний уровень содержит терминалы, которые актуализируются только в процессе приспособления фрейма к определенной ситуации [8, с.9].

Графически фрейм понятия «эмоция» можно представить в следующем виде (Рисунок 1).

Рисунок 1-Фрейм «эмоция»

Содержание		Форма
Верхний уровень (узлы)	Состояние человека, проявляющееся в переживании конкретной ситуации, явления, события. Основные характеристики: - причина эмоции (обусловленная/необусловленная) - интенсивность (слабая/средняя/сильная) - продолжительность (устойчивая/кратковременная) - качество (положительная/отрицательная)	{X переживает Y}, где X – это человек, Y – событие, ситуация, состояние
Нижний уровень (терминалы)	<div style="display: flex; justify-content: space-around; align-items: center;"> <div style="text-align: center;">             ↓ Радость ↓ Страх           </div> <div style="text-align: center;">             ↓ Удивление ↓ Гнев           </div> <div style="text-align: center;">             ↓ ...           </div> </div> <p>Разные характеристики проявляются по-разному.</p>	Способы выражения: <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">Лексические</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">Морфологические</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">Синтаксические</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">Просодические</div> <div style="border: 1px solid black; padding: 2px; margin-bottom: 2px;">...</div>

Фрейм «эмоция» состоит из верхнего и нижнего уровней. На верхнем уровне фрейма представлена семантическая информация о понятии «эмоция» и синтаксическая модель высказываний, описывающих эмоциональное состояние. Верхний уровень, связанный с семантической стороной анализируемого понятия, включает в себя узел, содержащий определение понятия «эмоция», а именно эмоция – это состояние человека, проявляющееся в переживании конкретной ситуации, конкретного явления, события. Любому эмоциональному состоянию характерны определенные черты или признаки его проявления. Эмоции могут различаться по продолжительности (устойчивые/неустойчивые), интенсивности (слабовыраженные/средние/сильные), характеру их проявления или качеству (положительные/отрицательные), также эмоции могут быть обусловленными или необусловленными в зависимости от причины их появления [16, с.13].

Другой узел верхнего уровня, связанный с формальной стороной понятия «эмоция», содержит синтакси-

ческую модель высказывания, описывающего эмоциональное состояние. Данная модель справедлива по отношению к любому эмоциональному высказыванию.

Терминалы нижнего уровня, связанные с содержательной стороной понятия «эмоция», заполняются в зависимости от лексического наполнения каждого конкретного высказывания. Так, эмоция может эксплицироваться как радость, страх, гнев, удивление, печаль и др. Помимо этого, нижний уровень представлен терминалами, включающими различные актуализаторы синтаксической модели эмоциональных высказываний, с помощью которых человек способен вербализовать свое или чужое эмоциональное состояние:

- лексические средства (слова, называющие сами эмоции: *anger, joy, fury, delight, to hate, to fear, surprisingly ...*; слова, содержащие оценочный компонент в своей структуре: *darling, fool, beauty, sweet, bastard, ...*; слова-интенсификаторы: *so, awfully, pretty*, междометия и эксплетивы: *ah, er, alas, wow, hmm, eh, ...*; фразеологические обороты и идиомы: *to be over the moon, to see red, to feel blue, to be goshmacked, ...*);

- морфологические средства (аффиксы *-ie, -let*: *birdie, auntie, kindlet, ...*; суффиксы *-ish, -y*: *boyish, camelish, fishy, ...*; эмфатическое «*do*»);

- синтаксические средства (повторы, параллелизм, инверсия, аппеллятивно-вопросительные структуры, повелительные предложения...);

- просодические средства (восклицательная интонация, парцелляция...) [17, с.57].

Для большей наглядности приведем примеры высказываний, описывающих эмоциональное состояние, на английском языке.

*Пр.1 He was filled with anger at the way he had been treated* [18]. – Он был полон гнева от того, как с ним обошлись (здесь и далее перевод авторов).

При восприятии данного высказывания адресат помещает его во фрейм понятия «эмоция», известный ему независимо от ситуации. Узлы верхнего уровня актуальны для данного высказывания и содержат следующую информацию. Это высказывание описывает эмоциональное состояние человека, а именно состояние гнева, которое он переживает в конкретной ситуации или ввиду конкретных обстоятельств («...от того, как с ним обошлись»). Заметим, что в анализируемом высказывании переживаемая эмоция является обусловленной, так как очевидна причина ее проявления, по характеру проявления она отрицательна. Данное высказывание соответствует синтаксической модели {X переживает Y}, где X – это субъект действия, в нашем примере, «он», а Y – это гнев.

Терминалы нижнего уровня характеризуют эмоцию в искомом высказывании, как гнев, который актуализируется с помощью лексических средств выражения эмоционального состояния, а именно путём употребления самого слова, называющего данную эмоцию, *anger*.

*Пр.2 I never wanta hear about that courthouse again, ever, ever, you hear me? You hear me? Don't you ever say one word to me about it again, you hear?* [19, с.279] – Я больше не хочу слышать о том здании суда, никогда, никогда, слышишь меня? Ты слышишь меня? Чтобы не говорила мне ни одного слова больше, слышишь?

Данное высказывание также можно поместить во фрейм «эмоция», который будет представлен двумя уровнями. Узлы верхнего уровня характеризуют это высказывание как эмоциональное, где говорящий переживает особый эмоциональный всплеск в результате сложившейся ситуации. В рамках верхнего уровня фрейма мы можем охарактеризовать данное вербализованное состояние сильновыраженным по интенсивности и отрицательным по качеству проявления эмоции. Анализируемое высказывание соответствует синтаксической модели, где X – это говорящий, представленный в примере местоимением «я», и Y – контекст, выражающий эмоциональное состояние говорящего.

Терминалы нижнего уровня характеризуют данное эмоциональное состояние как злость или гнев. Эмоция гнева вербализована с помощью синтаксических средств, а именно путём использования повторов «*ever, ever*», «*you hear*», и также вопросительных структур «*you hear me?*», которые хоть и оформлены как вопросительные предложения, сказаны в повелительном тоне, в форме приказа или даже угрозы.

*Пр.3 "We're bringing back your things, Miss Maudie," said Jem. "We're awful sorry."* [19, с.83] – «Мы принесем ваши вещи обратно, мисс Модди», сказал Джим. «Нам очень жаль».

Анализ примера 3 показал, что высказывание описывает эмоциональное состояние, в частности, чувство большого сожаления, которое имеет обусловленный характер. Искомое высказывание соответствует синтаксической модели {X переживает Y}.

Что касается нижнего уровня, то его терминалы характеризуют данное эмоциональное высказывание как сожаление, более того расширенный контекст даёт основание предположить наличие чувства стыда, как одного из составляющих содержательной стороны высказывания. Эмоциональное состояние выражено в примере лексическим способом вербализации эмоций, а именно словом «*sorry*» («жаль») и словом-интенсификатором «*awful*» («очень»/«ужасно»), что говорит о высокой степени сожаления говорящего.

*Пр.4 "Idiotic!" said George, banging the end of his walking-stick on the ground. "Ab-so-lut-ly idiotic!..."* [20, с. 60] – «Идиотизм!» – сказал Джордж, стукнув тростью об землю. – «Пол-ней-ший идиотизм!»

Пример 4 также можно отнести к эмоциональным высказываниям. Очевидно, что в рамках верхнего уровня оно обладает определенной эмоциональной нагрузкой, более того выражаемая эмоция характеризуется сильной интенсивностью. Мы определяем данную эмоцию, как гнев и возмущение, о чем свидетельствуют терминалы нижнего уровня, связанные с содержанием высказывания.

Анализ примера с позиции формы высказывания показал, что он соответствует синтаксической модели {X переживает Y}, где ярко выражена эмоция гнева и возмущения (Y), переживаемая говорящим (X). Эмоциональное состояние выражено с помощью лексических и просодических средств вербализации эмоций, в частности словом, содержащим оценочный компонент, «*idiotic*», и пацелляцией, выраженной в написании слова «*absolutely*» с дефисами между слогами. Использование данного средства позволяет передать на письме манеру размерного произнесения слова с выделением в нем каждого слога. В качестве невербальных средств выражения эмоций здесь выступает описание действия говорящего («*banging the end of his walking-stick on the ground*»), что только интенсифицирует вербально выражаемую эмоцию гнева.

*Пр.5 "He's been married three times." "Oh, really? I didn't know that!"* [21, с.1124] – «Он был женат три раза.» «О, правда? Я этого не знала!»

Данное высказывание можно также поместить во фрейм «эмоция», представленный двумя уровнями. Узлы верхнего уровня характеризуют его как выражающее эмоциональное состояние в переживании конкретного события. Это состояние обладает следующими признаками: обусловленность, кратковременность. Выявить качество переживаемой эмоции и ее интенсивность довольно сложно ввиду отсутствия полного контекста. Верхний уровень формальной стороны фрейма «эмоция» представлен синтаксической моделью {X переживает Y}, которая также справедлива в отношении высказывания в примере 5.

Рассматривая нижний уровень содержательной стороны фрейма, полагаем, что вербализованное высказывание выражает эмоцию удивления. Об этом свидетельствует использование адресатом междометия «*oh*»



и слова-интенсификатора “*really*”, которые относятся к категории лексических средств, а также использование вопросительных и восклицательных структур, то есть синтаксических средств выражения эмоций. Данные средства актуализируют синтаксическую модель {X переживает Y}.

#### ВЫВОДЫ

Таким образом, эмоции, как специфическая форма когниции, отражает в форме определенных переживаний (радости, страха, гнева и т.д.) значимость тех или иных ситуаций и событий в жизни индивида. Анализ речевых высказываний, выражающих определенное эмоциональное состояние, может быть произведен в рамках когнитивной лингвистики. Для выявления механизмов восприятия и понимания эмоциональных высказываний адресатом в работе была исследована модель (фрейм) понятия «эмоция». На верхнем уровне модели представлена семантическая информация об искомом понятии и синтаксическая модель эмоциональных высказываний. Терминалы нижнего уровня, характеризующие определенную эмоцию в конкретном высказывании, реализуются по-разному в процессе приспособления фрейма к эмоциональной ситуации.

#### СПИСОК ЛИТЕРАТУРЫ:

1. Вилонас В.К. Основные проблемы психологической теории эмоций // Психология эмоций : тексты. М., 1984. С. 3-18.
2. Ожегов С.И. и Шведова Н.Ю. Толковый словарь русского языка: 80 000 слов и фразеологических слов и выражений / Российская академия наук. Институт русского языка им. В.В. Виноградова. 4-е изд., дополненное. М.: ООО «ИТИ ТЕХНОЛОГИИ», 2003. 944 с.
3. Аверина М.Н. Обучение использованию эмоционально-экспрессивных лексических средств речевой коммуникации (английский язык, лингвистический вуз): дисс. ... канд. пед. наук. М., 1996. 186 с.
4. Оксфордский толковый словарь по психологии / под ред. А. Ребера, 2002 [Электронный ресурс]. URL: <https://vocabulary.ru/term/emosii.html> (дата обращения: 14.10.2019)
5. Леонтьев В.О. Классификация эмоций. Одесса: Инновационно-ипотечный центр, 2002. 84 с.
6. Дейк Т.А. и Кинч В. Стратегии понимания связного текста // НЗЛ. Вып. 23. Когнитивные аспекты языка. М.: Прогресс, 1988. С. 93-109.
7. Карасик В.И. Языковой круг: личность, концепты, дискурс. М.: Гнозис, 2004. 390 с.
8. Минский М. Фреймы для представления знаний / Пер. с англ., под ред. Ф.М. Кулакова. М.: Энергия, 1979. 151 с.
9. Болдырев Н.Н. Концепт и значение слова // Методологические проблемы когнитивной лингвистики: науч.изд. / под ред. И.А. Стернина. Воронеж, 2001. С. 25-36.
10. Никитин М.В. Знак значение - язык. Санкт-Петербург: Изд-во РГПУ им. А.И. Герцена, 2001. 226 с.
11. Тарасова И.А. Фреймовый анализ в исследовании идеостилей // Филологические науки. М.: Высшая школа, 2004. №4. С. 42-49.
12. Белявская Е.Г. Семантическая структура слова в номинативном и когнитивном аспектах: дисс. ... д-ра фил. наук. М.: МГЛУ, 1991. С. 83-84.
13. Гончаренко В.В., Шингарева Е.А. Фреймы для распознавания смысла текста. М., Кишинев: Штиинца, 1984. 198 с.
14. Жаботинская С.А. Концептуальный анализ: типы фреймов // Вюник Черкаського ун-та. Сер. фіол. науки. Черкаси, 1999. Вип. 11. С. 12-25.
15. Вольф Е.М. Эмоциональные состояния и их представление в языке // Логический анализ языка. Проблемы интенциональных и прагматических контекстов. М.: Наука, 1989. С. 55-76.
16. Ильин Е.П. Эмоции и чувства. — Санкт-Петербург: Питер, 2001. 752 с.
17. Селяев А.В. Сопоставительный анализ лингвистических средств выражения положительных и отрицательных эмоций в британском и американском вариантах английского языка: дисс. ... канд. филол. н. Нижний Новгород, 1995. 211 с.
18. Oxford Advanced Learner's Dictionaries [Электронный ресурс]. URL: <https://www.oxfordlearnersdictionaries.com> (дата обращения: 14.10.2019)
19. Харпер Ли. Убить пересмешника: книга для чтения на английском языке. — Санкт-Петербург: Антология, 2011. 320 с.
20. Hemingway E. The Nick Adams stories. М.: Юнумер, 2008. 83 с.
21. CALD: Cambridge Advanced Learner's Dictionary. Cambridge: Cambridge Univ. Press, 1989. 1600 с.

Статья поступила в редакцию 08.11.2019

Статья принята к публикации 27.02.2020